

# **2nd Deep Machine Translation Workshop (DMTW 2016)**

Lisbon, Portugal  
21 October 2016

ISBN: 978-1-5108-3156-8

**Printed from e-media with permission by:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571



**Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.**

Copyright© (2016) by the Association for Computational Linguistics  
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2016)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics  
at the address below.

Association for Computational Linguistics  
209 N. Eighth Street  
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006  
Fax: 1-570-476-0860

[acl@aclweb.org](mailto:acl@aclweb.org)

**Additional copies of this publication are available from:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571 USA  
Phone: 845-758-0400  
Fax: 845-758-2633  
Email: [curran@proceedings.com](mailto:curran@proceedings.com)  
Web: [www.proceedings.com](http://www.proceedings.com)

## Table of Contents

Moses & Treex Hybrid MT Systems Bestiary .....	1
<i>Rudolf Rosa, Martin Popel, Ondřej Bojar, David Mareček and Ondřej Dušek</i>	
Factoring Adjunction in Hierarchical Phrase-Based SMT .....	11
<i>Sophie Arnoult and Khalil Sima'an</i>	
A Hybrid Approach for Deep Machine Translation .....	21
<i>Kiril Simov and Petya Osenova</i>	
Deeper Machine Translation and Evaluation for German .....	29
<i>Eleftherios Avramidis, Vivien Macketanz, Aljoscha Burchardt, Jindrich Helcl and Hans Uszkoreit</i>	
Adding syntactic structure to bilingual terminology for improved domain adaptation .....	39
<i>Mikel Artetxe, Gorka Labaka, Chakaveh Saedi, João Rodrigues, João Silva, António Branco and Eneko Agirre</i>	
Incorporation of a valency lexicon into a TectoMT pipeline .....	47
<i>Natalia Klyueva and Vladislav Kuboň</i>	